

# ETESIA

IT

Manuale d'uso  
(Tradotto dal manuale  
originale)

Leggete attentamente prima di utilizzare la macchina



# MBEB

## SOMMARIO

1• La sicurezza dell'utente e quella degli altri .....	3
2• Descrizione dei simboli.....	4
3• Descrizione .....	8
4• Immagini .....	9
5• Caratteristiche tecniche .....	13
6• Istruzioni per l'uso .....	14
7• Montaggio - Smontaggio - Accesso agli organi.....	16
8• Manutenzione.....	16
9• Tabella riepilogativa delle operazioni di manutenzione.....	17
10• Arresto prolungato - Rimessaggio invernale.....	17
11• Riparazione dei guasti.....	18
12• Accessori optional.....	19
13• Garanzia .....	20

## COMPLIMENTI

Avete appena acquistato una carriola ETESIA 100% elettrica a batterie. Questa macchina, dall'affidabilità e dalla robustezza straordinarie, è stata ideata affinché possiate utilizzarla a lungo.

- Per aumentare la sua durata e garantirle un ottimo funzionamento, leggete attentamente il presente manuale, rispettate le norme di sicurezza e le istruzioni di manutenzione.
- Fedeli alla nostra politica di innovazione permanente, non cessiamo mai di migliorare la qualità dei nostri prodotti. Il vostro modello può quindi presentare lievi differenze rispetto a questo manuale.
- Il rivenditore ha a vostra disposizione le informazioni tecniche più recenti.

- Non esitate a rivolgervi a lui in caso di necessità.
- Conformemente all'articolo L.111-3 del codice del consumo, ETESIA s'impegna a fornire al suo rivenditore i pezzi di ricambio, originali o compatibili, necessari all'utilizzo del suo prodotto per un periodo di 10 anni, a partire dalla data di emissione della fattura da parte della nostra società.

### IDENTIFICAZIONE DELLA CARRIOLA ELETTRICA

- Il numero di identificazione è situato nella parte superiore della vostra carriola elettrica, di fronte a destra (sotto il cassone, in direzione del senso di marcia) (immagine A).
- Comunicate questo numero al suo rivenditore in caso di interventi sulla carriola.

## 1 • LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- La vostra carriola deve essere utilizzata esclusivamente in conformità con le presenti istruzioni d'uso.
- In caso di un uso non conforme al manuale o alla regolamentazione in vigore, non ci assumiamo alcuna responsabilità.
- E' nel vostro interesse, prima di utilizzare la carriola elettrica, di verificare la presenza, nelle posizioni previste dal foglio illustrativo, delle etichette relative alle indicazioni di sicurezza. Leggetele con attenzione. Nel caso in cui mancassero delle etichette di sicurezza, contattate immediatamente il vostro rivenditore. Si ricorda che queste etichette sono obbligatorie sulla carriola.
- Non rimuovete mai le etichette di avvertenza o gli elementi di sicurezza.
- Prima di utilizzare la sua carriola elettrica, familiarizzate con i comandi.
- Studiate con attenzione il suo funzionamento per poter fermare velocemente la carriola elettrica.
- Mantenete sempre la macchina e i vari accessori in perfetto stato di funzionamento.
- Non utilizzate mai la carriola elettrica con protezioni difettose o senza che siano stati montati i dispositivi di sicurezza.
- Non effettuate nessuna modifica sulla vostra carriola elettrica senza un preventivo consenso del fabbricante.
- Qualsiasi modifica non autorizzata da ETESIA può rendere la macchina pericolosa e provocare seri infortuni durante il suo utilizzo.
- **ATTENZIONE:** Un'eccessiva esposizione alle vibrazioni può compromettere la circolazione o danneggiare il sistema nervoso. I sintomi si manifestano principalmente nelle dita, nelle mani o sui polsi. Questi sintomi sono ad esempio perdita della sensibilità, dolori, debolezza muscolare, cambiamento del colore della pelle, formicolii fastidiosi... Consultate un medico in caso di comparsa di sintomi che possono essere derivati dalle vibrazioni.
- Non date mai in prestito la vostra carriola elettrica ad un'altra persona senza averla prima messa a conoscenza delle presenti note informative.
- Conducete o trasferite la vostra carriola con il cassone rialzato solo a velocità estremamente contenuta in entrambi i sensi di marcia.
- Rispettate in modo particolare le indicazioni del paragrafo inerente la guida su terreni in pendenza.
- Non guidate mai nei pressi immediati di scarpate, di fossati, su terreni molli o che possano provocare capovolgimento.
- L'utente è responsabile della sicurezza dei terzi che si trovano nella zona di lavoro della macchina.
- Non fate salire mai passeggeri sulla carriola elettrica.
- Non lasciate mai condurre la carriola elettrica a un bambino (vietato ai minori di 16 anni).

- Togliete la chiave in caso di abbandono, anche momentaneo, della carriola elettrica.
- Non effettuate lavori sopra o sotto la macchina se questa è stata sollevata in modo precario o in condizioni di sicurezza insufficienti.
- Bisogna essere molto prudenti quando si fa marcia indietro.
- Non utilizzate la carriola in caso di temporale.
- Mettete sempre scarpe robuste e antiscivolo.
- Per ogni intervento di manutenzione o riparazione, togliete la chiave. Interrompete l'alimentazione elettrica spegnendo l'interruttore.
- Non guidate la macchina se siete stanchi o ammalati.
- Evitate di utilizzare la macchina se sono state ingerite bevande alcoliche o farmaci.
- La carriola elettrica non può essere utilizzata sulla strada pubblica.

### RESPONSABILITÀ

- Le indicazioni del presente libretto d'uso devono essere rispettate. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi al rivenditore ETESIA.
- Nel caso di non rispetto delle istruzioni, ETESIA declina ogni responsabilità.
- Sempre preoccupata del miglioramento dei suoi prodotti, ETESIA si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le specifiche dei modelli presentati. Immagini ed illustrazioni sono vincolanti.
- **ATTENZIONE PERICOLO: NON RICARICATE MAI LA MACCHINA IN UN LOCALE CHIUSO.**
- Per evitare di danneggiare alcuni pezzi, si sconsiglia fortemente l'utilizzo di un'idropulitrice.
- L'utilizzo di particolari non-originali o una cattiva manutenzione possono danneggiare la vostra macchina e renderla pericolosa. Utilizzate solo parti di ricambio originali e rispettate gli intervalli di manutenzione.

### ASSICURAZIONE

Vi ricordiamo che la vostra carriola elettrica è considerata come un veicolo terrestre e che, pertanto, deve essere assicurata in conformità alle disposizioni legislative e regolamentari vigenti.

## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

### • CONTRASSEGNI

- Diverse etichette di marcatura sono previste sulla carriola elettrica.
- Controllate che tutte le etichette siano state apposte sulla macchina (vedete la seguente lista e immagine A).
- Le etichette con sfondo giallo indicano all'utente un pericolo.
- Le altre sono indicazioni per l'utilizzo della macchina.



Questa figura è riportata nel libretto di uso e manutenzione ed indica che il paragrafo si riferisce alla sicurezza dell'utilizzatore.



Quando questo simbolo è riportato nel manuale d'uso, indica dei punti importanti per la durata della carriola.



Questa sigla appare nell'avvertenza di utilizzo ed indica che il paragrafo tratta la parte elettrica della macchina.

### • ETICHETTA SICUREZZA

#### SIMBOLI QUADRO A

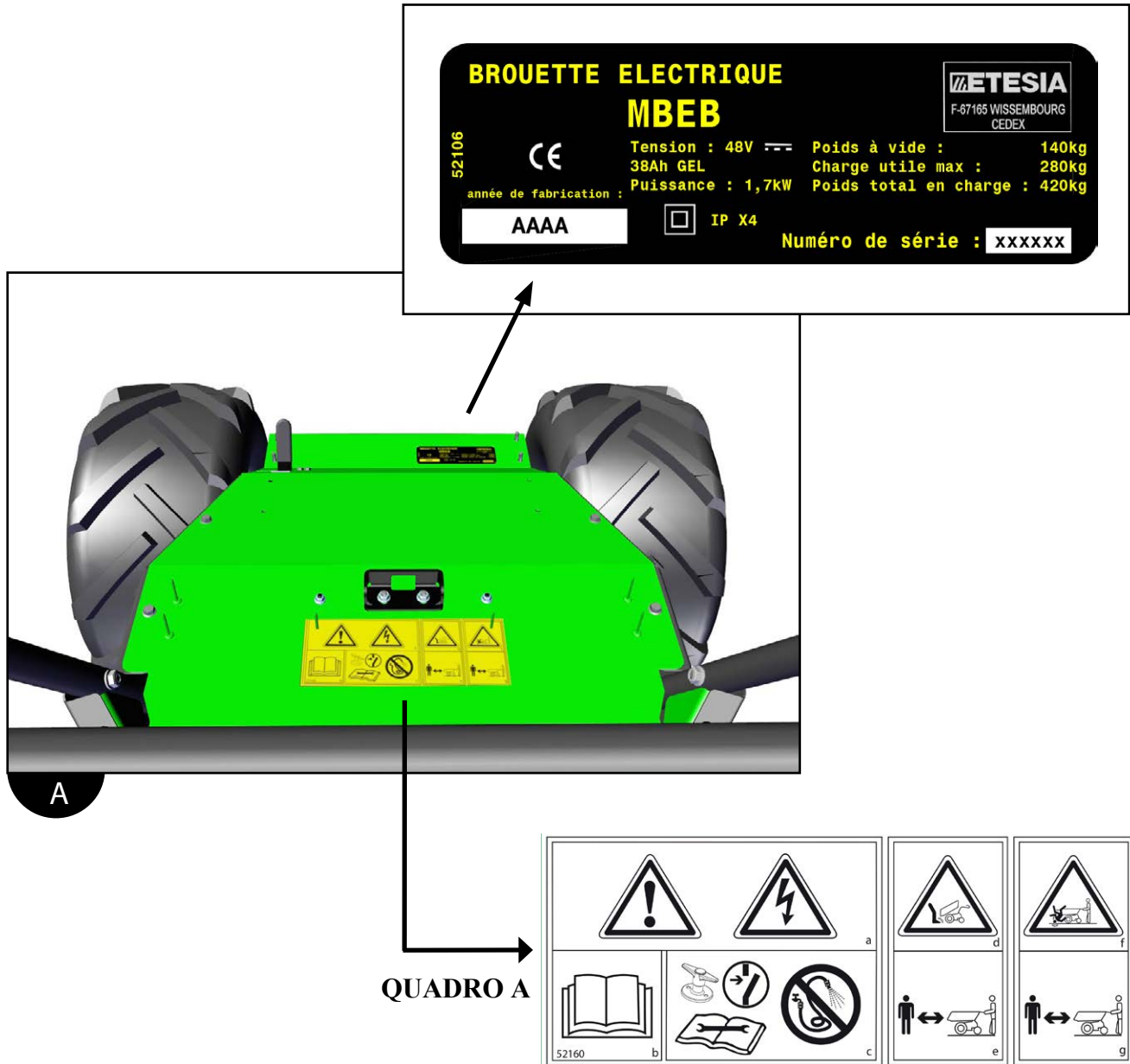
- a = **ATTENZIONE ! RISCHIO ELETTRICO !**
- b = Prima dell'utilizzo, leggete attentamente le istruzioni d'uso.
- c = Interrompere l'alimentazione elettrica spegnendo l'interuttore prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione o di riparazione. **Non eseguite la pulizia con getti d'acqua.**
- d = Rischio di ferite da schiacciamento nel corso della manovra del cassone di trasporto. Rischio di ferimento da caduta di oggetti nel corso dello scarico del cassone di trasporto.
- e = Tenete gli estranei lontano dalla zona pericolosa.
- f = Rischio di caduta. Non trasportate mai dei passeggeri.
- g = Tenete gli estranei lontano dalla zona pericolosa.

#### MARCATURA DEGLI ACCUMULATORI

(vedi pagina 6)

- a = Indica che si tratta di prodotti pericolosi.
- b = Indica la presenza di Piombo (Pb).
- c = Indica l'anno di messa in servizio sulla macchina.

## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA



## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

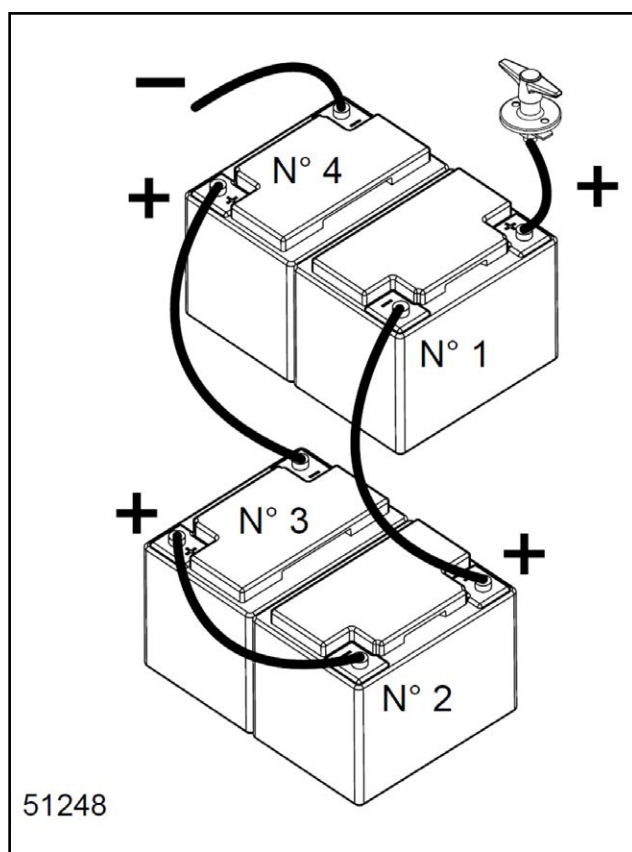
### QUADRO A



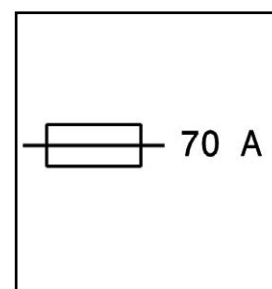
### Marcatura degli accumulatori



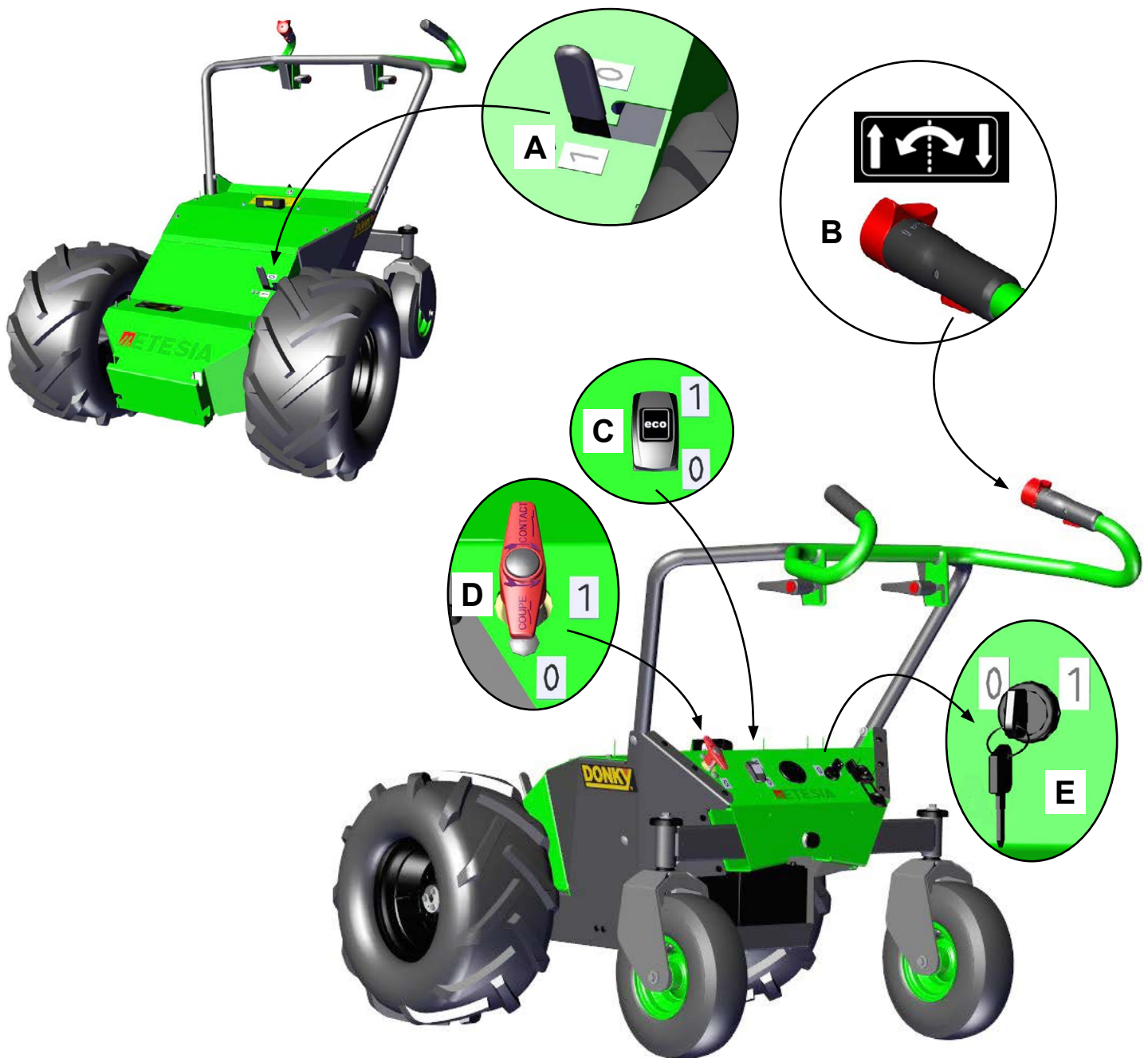
### Etichetta per i collegamenti della batteria



### Etichetta dei fusibili



## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - UTILIZZO



### A - COMANDO DEL BY-PASS

- Leva sulla posizione I: posizione trasmissione avanzamento inserita.
- Leva sulla posizione 0: posizione trasmissione avanzamento disinserita.

### B - COMANDO DI AVANZAMENTO

- Rotazione del Joystick verso sinistra = comando di marcia in avanti.
- Rotazione del Joystick verso destra = comando di marcia indietro.

Comando progressivo.

### C - MODALITÀ ECONOMICA

- Interruttore nella posizione 1 = modalità economica attivata.
- Interruttore nella posizione 0 = modalità economica disattivata.

### D - INTERRUTTORE

0 : Circuito di comando e di potenza disconnesso dalla batteria.  
La funzione di ricarica resta connessa alla batteria..

1 : Circuito di comando e di potenza connesso e in funzione.

### E - ACCENSIONE

0 : Circuito elettrico di controllo disattivato.

1 : Circuito elettrico in funzione.

### 3• DESCRIZIONE



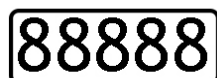
Contaore



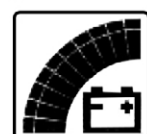
Risparmio energetico / velocità contenuta



Manutenzione



Contaore o codici errori  
(vedi § 11•4)

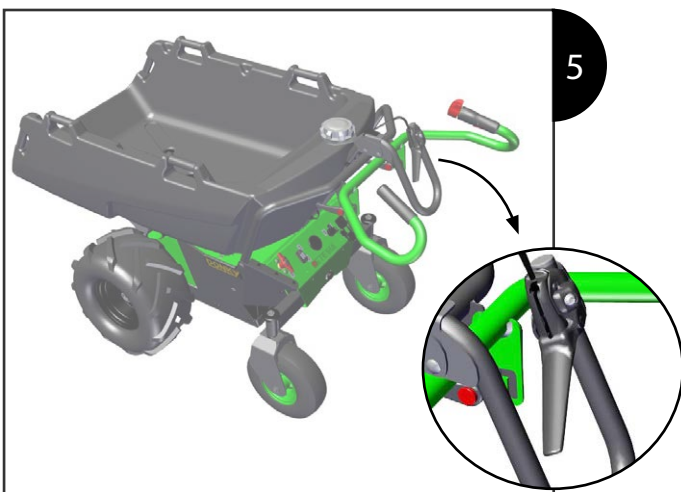
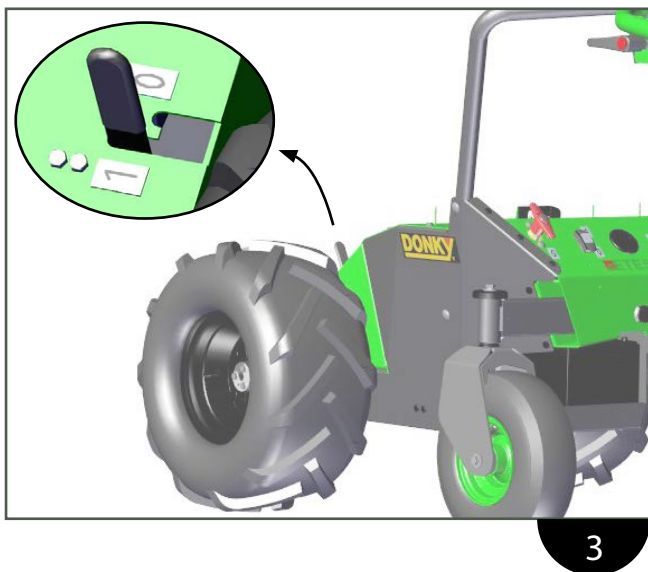
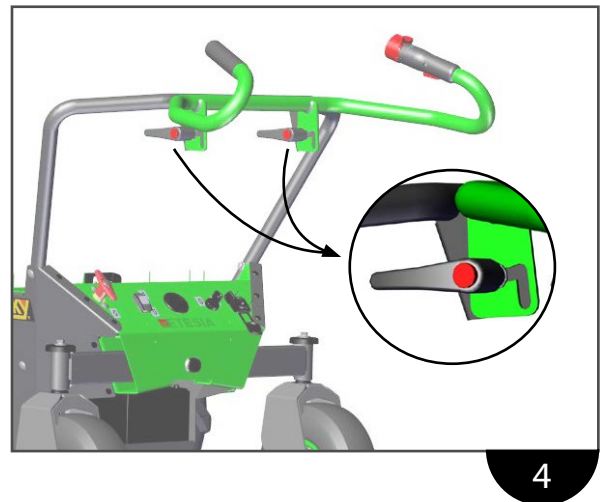
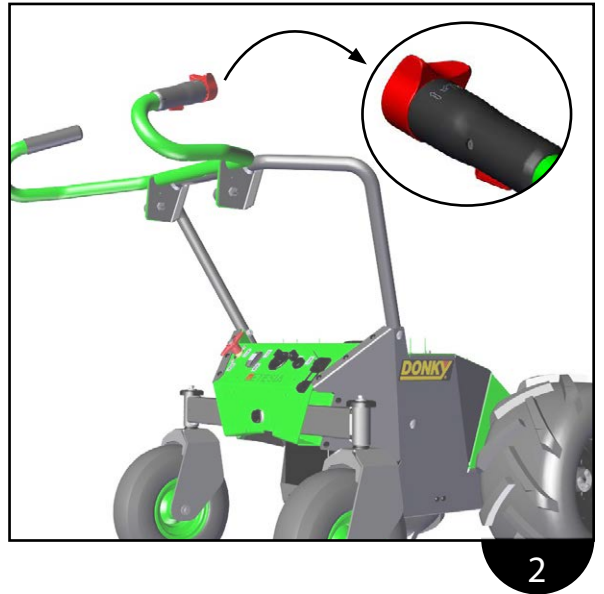
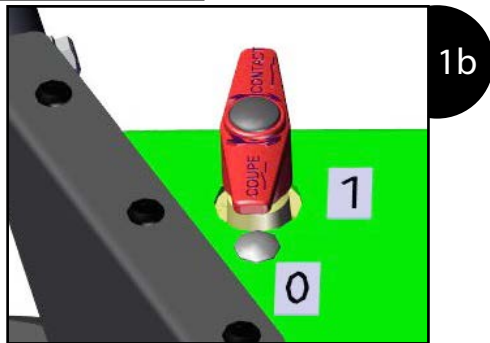
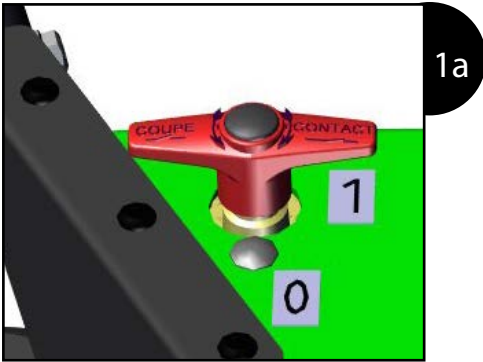


Livello di carica della batteria

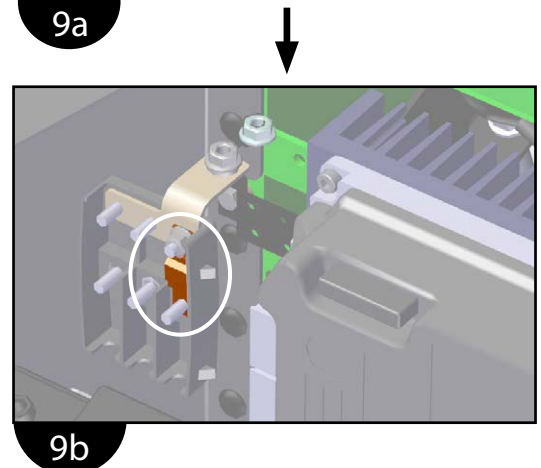
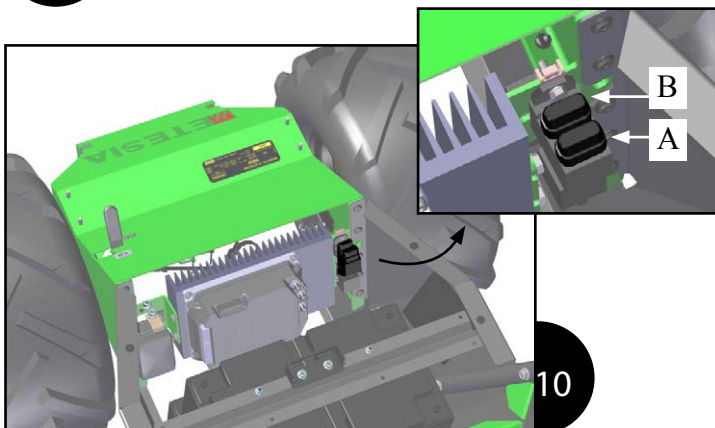
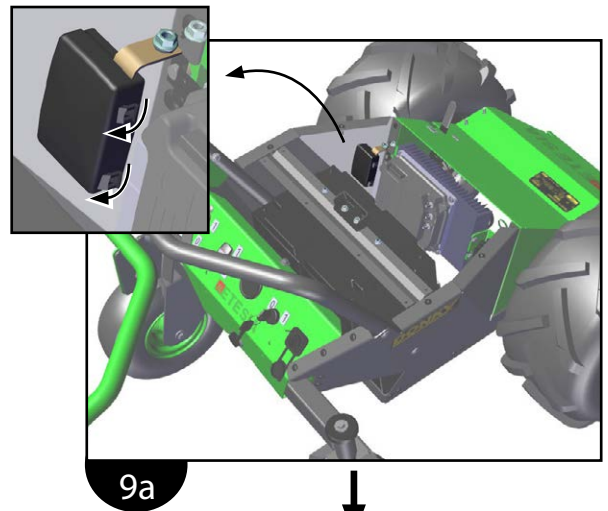
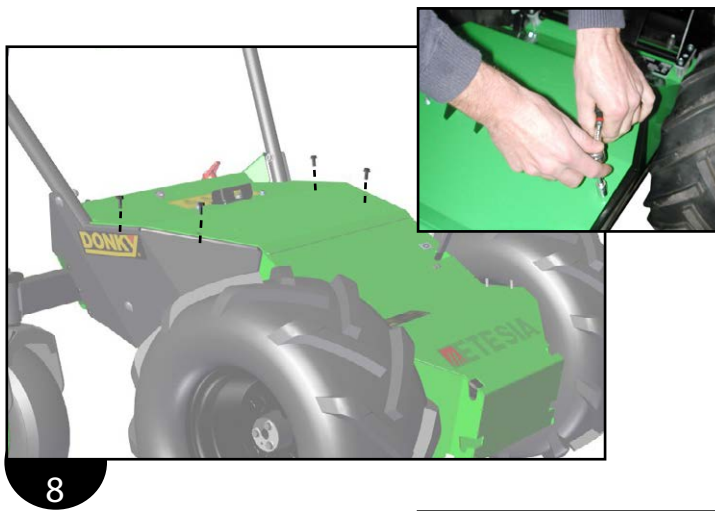
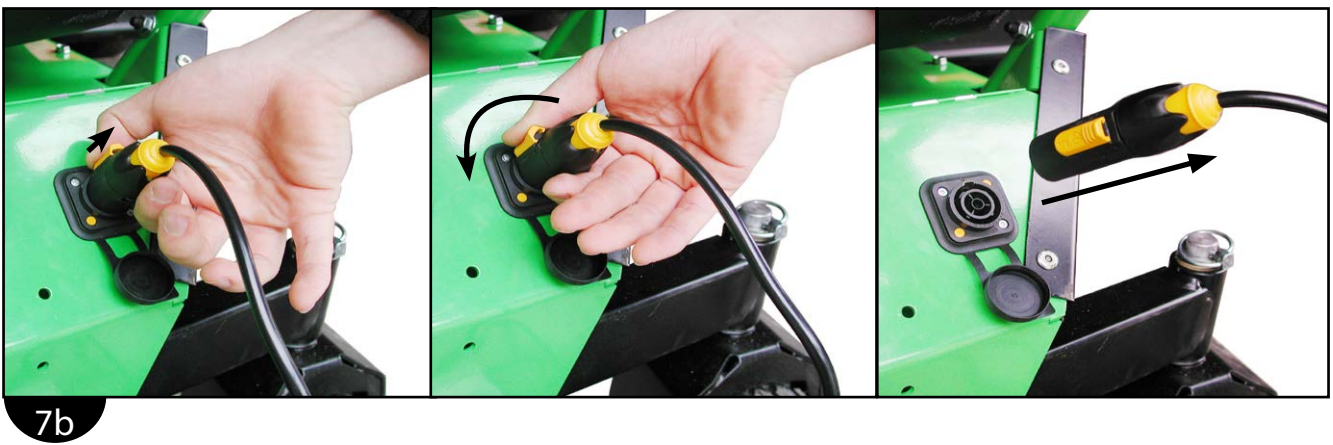
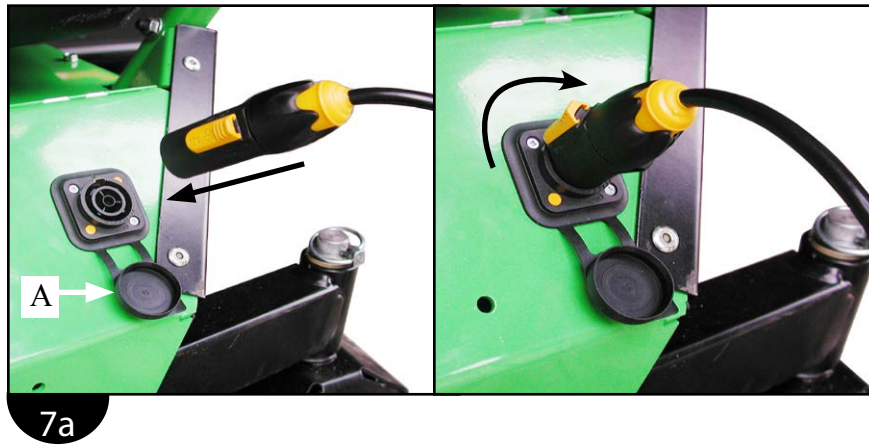
- 1. Interruttore presenza operatore
- 2. Joystick d'avanzamento
- 3. Manubrio
- 4. Leve di regolazione del manubrio
- 5. Chiave di accensione

- 6. Presa di ricarica
- 7. Leva by-pass
- 8. Interruttore generale
- 9. Comando di funzione ECO
- 10. Display multifunzione

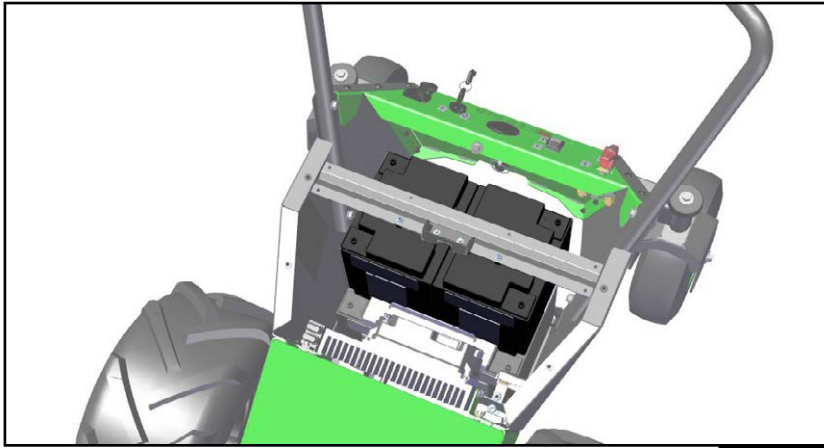
# 4• IMMAGINI



# 4• IMMAGINI



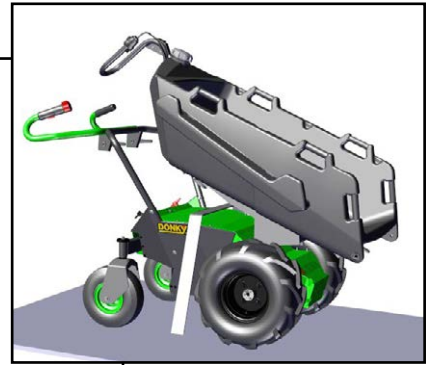
## 4• IMMAGINI



11



10



13



14

## 4• IMMAGINI - ACCESSORI IN OPZIONE

**MBPB**



15

**MBBT**



16

**MBBR + MBER**



17

**MLMBE + MV80N3**



18

**MLMBE + MM103**



19

## 5• CARATTERISTICHE TECNICHE



MODELLO		MBEB	
MOTORE		Elettrico	
Potenza		1700 W	
<b>BATTERIE</b>			
Tipo		GEL (piombo / acido)	
Voltaggio		48V (4 x 12V - disposte in serie)	
Portata		38 Ah (C <sub>20</sub> )	
Massa		4 x 13,7 Kg	
Durata (numero di cicli di carica)		500	
Autonomia della macchina		Da 4 a 5 ore (carico massimo di 200 Kg) in pianura Da 3 a 3,5 ore (carico massimo di 200 Kg) in salita	
Tempo di ricarica		4 - 5 ore	
Velocità		Da 0 a 6 km/ora in velocità rapida (AV) Da 0 a 3 km/ora in velocità eco (AV/IND)	
<b>TRASMISSIONE</b>			
Tipo		Trans-asse	
Comando		Manuale, marcia in avanti e indietro progressiva con joystick	
<b>CARRIOLA</b>			
Pneumatici		Ant. : 18 x 8,5 x 8 Post : 10 x 6,5 x 6	
Freno dinamico		A comando elettronico	
Freno di stazionamento		Meccanico (funzionante senza corrente)	
Massa		170 Kg	
Dimensione L x l x a		1722 x 900 x 1027 mm	
<b>OPZIONI</b>			
	<b>CASSONE CON SERBATOIO MBBR</b>	<b>CASSONE METALLICO MBBT</b>	
Carico massimo del cassone	280 Kg	280 Kg	
Capacità netta del serbatoio	85 L	Ø	
Massa totale sotto carico	420 Kg	420 Kg	
Capacità netta del cassone	180 L	250 L	
Capacità netta del cassone con sponde	400 L	Ø	
	<b>PIATTAFORMA DI LEGNO MBPB</b>		
Carico massimo della piattaforma	280 Kg		
Dimensioni della piattaforma	840 x 840 mm		

## 6• ISTRUZIONI PER L'USO

### 6•1 PREPARAZIONE ALL'USO

- Dato che si tratta di un'operazione tecnica, la preparazione è a cura del rivenditore.

### 6•2 SISTEMA DI SICUREZZA

- La carriola è dotata di interruttori di sicurezza che sono attivati da :
  1. l'interruttore generale
  2. la posizione in folle del joystick all'avvio
  3. la leva by-pass
  4. il dispositivo uomo a terra (uomo-morto)

In caso di malfunzionamenti, arrestate la macchina e rivolgetevi al vostro rivenditore indicando il codice di errore riportato nel display sul cruscotto.

### 6•3 ACCENSIONE DELLA MACCHINA

- Verificate che l'interruttore generale sia in posizione 1 (immagine 1a).
- Inserite la chiave di accensione nel quadro e giratela in senso orario nella posizione 1.
- La macchina è in fase di inizializzazione. Attendete il « clic » (circa 2 secondi dopo averla accesa).
- Il livello di carica e l'indicatore orario appariranno nel display. La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.

#### Precauzioni per una corretta accensione :

- Se durante l'accensione, il commutatore della funzione ECO è rimasto su « 1 », il display indica il messaggio 02A63. Portate il commutatore della funzione ECO su « 0 ». La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.
- Se il display indica 02A43, il by-pass della vostra macchina è attivo. Spegnete la macchina e posizionate la leva by-pass (immagine 3) su 1. Ricominciate la procedura di accensione. La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.



Per utilizzare la carriola (vedi § 6•4), la macchina deve essere accesa (chiave di accensione in posizione 1).

### 6•4 GUIDA DELLA CARRIOLA

#### 6•4•1 ALTEZZA DEL MANUBRIO

La sua carriola elettrica è dotata di un regolatore di altezza del manubrio, per permetterle di lavorare in una posizione sicura.

- Allentate le leve (immagine 4).
- Posizionate il manubrio all'altezza desiderata.
- Stringete le leve (immagine 4).

#### 6•4•2 FRENO A MANO

Il freno di parcheggio è elettromagnetico e non necessita corrente.

- Il freno è inserito automaticamente non appena la macchina si è arrestata.
- Il freno è attivato in modo automatico appena l'operatore aziona il joystick (immagine 2).

#### 6•4•3 COMANDO DI AVANZAMENTO (IMMAGINE 2)

L'avanzamento della vostra carriola elettrica è comandato da un joystick, in aggiunta al rilevamento uomo-terra, situato sotto il manubrio, nella parte posteriore destra della macchina. Se il grilletto non è attivato, la macchina non può essere spostata.

- Agite gradualmente sul joystick, verso sinistra, per regolare la velocità in marcia avanti.

- Agite gradualmente sul joystick, verso destra, per regolare la velocità in retromarcia.

La posizione del joystick determina la velocità di avanzamento della carriola elettrica, dall'arresto (joystick non attivato) alla velocità massima (joystick interamente attivato), ma anche la frenata dinamica.

- Rilasciate la pressione sul joystick per ridurre la velocità di avanzamento.
- Lasciate il joystick di avanzamento per fermarvi : la carriola è progressivamente frenata fino all'arresto completo (arresto in meno di 1,5m).



Se si rilascia il pulsante uomo-morto, la corriola si ferma.

Per evitare lo scarico eccessivo delle vostre batterie (che potrebbe nuocere alla loro durata), la vostra macchina è equipaggiata di un sensore di scarica che prevede due livelli per ottimizzare l'autonomia della macchina :

- **livello 1:** se la batteria è scarica all'75%, la velocità di avanzamento è leggermente ridotta.
- **livello 2:** se la batteria è scarica all' 80%, la velocità di avanzamento è fortemente ridotta.

Una volta che il livello 1 è stato raggiunto, vi restano circa 10 minuti di autonomia per raggiungere il punto di ricarica a velocità normale.

Prima di ogni operazione, è indispensabile togliere l'alimentazione utilizzando l'interruttore (immagine 1b).

### 6•5 FUNZIONE RISPARMIO ENERGETICO

L'attivazione di questa funzione permette di aumentare l'autonomia della sua carriola elettrica riducendo l'accelerazione e limitando la potenza massima disponibile. Ciò limita allo stesso modo la velocità massima di spostamento.

### 6•6 TRASPORTO DI LIQUIDI (MBBR)

Il cassone MBBR costituisce un serbatoio che può contenere fino a 85l ed è adibito al trasporto d'acqua o di prodotti fitosanitari.

**ATTENZIONE !** Non trasportate idrocarburi o prodotti alimentari. Sono consentiti solo il trasporto d'acqua e di prodotti fitosanitari.

- Il riempimento si effettua nella parte posteriore svitando il tappo del serbatoio.
- Una valvola posta sotto la parte anteriore del cassone permette lo svuotamento del serbatoio, di riempire un innaffiatoio o il collegamento di accessori di distribuzione o di spruzzo (non forniti con MBE).

### 6•7 SVUOTAMENTO DELLA BENNA (MBBR / MBBT)

Grazie all'articolazione del cassone, è possibile ribaltare facilmente la benna in avanti :

- Premete il comando di inclinazione del cassone (immagine 5).
- Accompagnate manualmente il cassone durante il ribaltamento per evitare ogni movimento anomalo.
- Il cassone si blocca automaticamente in posizione di trasporto quando lo abbassate all'indietro dopo lo svuotamento.

### 6•8 GUIDA SU TERRENI IN PENDENZA

Per guidare in pendenza nella massima sicurezza, rispettate le seguenti indicazioni:

- Evitate un avvio brusco.
- Guidate assolutamente a bassa velocità nei pendii, per non rischiare la perdita di controllo della carriola.

## 6• ISTRUZIONI PER L'USO

- Occorre essere particolarmente prudenti durante le inversioni di marcia in pendenza. Preparatevi al cambio di direzione e riducete la velocità per evitare una perdita di controllo della carriola.

### 6•9 RICARICA DELLA VOSTRA MACCHINA

Dopo aver utilizzato la macchina, è necessario procedere alla ricarica delle batterie.

- Posizionate la chiave di accensione su 0.
- Spegnete l'alimentazione usando l'apposito interruttore (immagine 1b).
- Aprite il cappuccio di protezione (A immagine 7a) della presa di ricarica e collegate il connettore del caricabatterie: inserite il connettore, quindi ruotate in senso orario per bloccarlo (immagine 7a).
- Collegate il caricabatterie ad una presa di corrente alternata (230V 50Hz)
- Azionate il caricabatterie tramite l'apposito interruttore (immagine 6).
- I LED (immagine 6) indicano il livello di carica della batteria. La ricarica delle batterie richiede circa 5 ore.
- Al termine della ricarica, spegnete il caricabatterie utilizzando l'apposito interruttore, scollegate il caricabatteria dalla presa a muro e scollegate il connettore del caricabatteria: premete il blocco del connettore all'indietro e ruotate verso sinistra prima di disattivare il connettore e applicare il cappuccio di protezione (immagine 7b).

Utilizzate sempre un caricabatterie originale Etesia (art. 39237).



**ATTENZIONE:** se i cavi del vostro caricabatterie sono danneggiati (usura dei cavi esterni, fili elettrici scoperti ...), contattate immediatamente il vostro rivenditore per la sostituzione. Non collegate mai un cavo danneggiato all'alimentazione e non toccate mai un cavo danneggiato prima che sia stato scollegato dall'alimentazione.



**ATTENZIONE :** durante la ricarica, si produce un gas nocivo. Quindi la ricarica va effettuata in un locale areato.

### 6•10 CARICABATTERIE

Il caricabatterie ha 3 funzioni: manutenzione, ripristino (carica) e protezione delle batterie.

#### Spiegazione della funzione dei LED

I significati dei LED (A immagine 6) sono indicati sull'etichetta (immagine 6) che si trova sulla scatola.

- Rosso lampeggiante : errore di ricarica
- Giallo lampeggiante : assenza di batteria connessa
- Giallo fisso : carica normale
- Verde fisso : carica 100%

#### Procedura relativa al funzionamento del caricabatterie

- Assicurarsi che il caricabatterie sia inserito in una presa di corrente dotata di messa a terra.
- Collegate il connettore d'ingresso sulla presa di ricarica. Il LED si accende e la ventola entra in funzione. Poi, la CPU esegue un self-check e inizia la carica della batteria.
- Accendete l'interruttore on/off. Se il LED è acceso, significa che il dispositivo è acceso.
- Il caricabatterie si ferma automaticamente quando la batteria è carica.

#### Eliminazione dei malfunzionamenti e ispezione

Se la batteria della carriola elettrica non si ricarica, verificate i seguenti elementi :

Difetto	Probabili origini	Rimedi
La spia di alimentazione è spenta	La spina di alimentazione è collegata correttamente ?	Inseritela prima di attivare l'interruttore su off/on.
	L'interruttore di alimentazione è acceso ?	Impostate l'interruttore a 1.
	La presa a muro è alimentata ?	Fate controllare la presa da personale qualificato.
La spia di alimentazione è accesa, ma la batteria non si ricarica più	Il connettore è intatto ?	Fate sostituire il connettore.
	La batteria è completamente carica?	Utilizzatela prima di ricaricarla.
	Il connettore è correttamente collegato e bloccato ?	Staccate e ricollegate il connettore.
	Invecchiamento del pacchetto batterie, il pacchetto non si ricarica più.	Sostituite il pacchetto batterie.
Il caricabatterie smette di funzionare dopo pochi minuti e indica una ricarica completa	Il pacchetto batterie è completamente carico ?	Utilizzate la vostra carriola prima di rimetterla sotto carica.
	Invecchiamento del pacchetto batterie, il pacchetto non si ricarica più.	Sostituite il pacchetto batterie.
Surriscaldamento del caricabatterie	La ventola del caricabatterie è ostruita ?	Controllate la ventola per assicurarsi che funzioni correttamente. Si prega di sostituire il caricabatterie se non funziona più.
Surriscaldamento della batteria	Un elemento della batteria è rotto o molto corrosivo.	Controllate i collegamenti della batteria, sostituite il pacchetto quando necessario.
Alimentazione insufficiente, anche a pieno carico	Il tempo di ricarica non è stato rispettato.	Mettere sotto carica più lungo (fino a quando il caricabatterie non indichi la ricarica completa). Se il problema persiste, sostituite la batteria.
	Invecchiamento del pacchetto batterie.	Sostituite il pacchetto batterie.

Se il pacchetto batterie non funziona ancora, dopo aver verificato gli elementi sopra indicati, contattate il nostro servizio clienti.

#### Raccomandazioni per l'ambiente di ricarica

- Tenete il caricabatterie lontano da qualsiasi fonte d'acqua.
- La spina di alimentazione deve essere inserita nella presa. Se è allentata o danneggiata, sostituirla immediatamente.
- Durante la ricarica del pacchetto batterie, in caso di rumori o odori inusuali, scollegate il cavo di alimentazione e la spina di ricarica. Se è necessaria la manutenzione, si prega di contattare il proprio rivenditore o il nostro servizio clienti.
- Per proteggere i cavi del caricabatterie, non forzate su di essi e non intrecciateli.

## 7• MONTAGGIO - SMONTAGGIO - ACCESSO AGLI ORGANI

### 7•1 ACCESSO ALLE BATTERIE

- Rimuovete la chiave di accensione dal quadro dei comandi.
- Spegnete l'alimentazione usando l'interruttore (immagine 1b).
- Assicuratevi che il cassone sia vuoto, quindi ribaltatelo in posizione di svuotamento, o rimuovete la piattaforma di legno.
- Togliete le 4 viti del coperchio centrale (immagine 8) con una chiave da 10.
- Togliete il coperchio.

### 7•2 ACCESSO AI FUSIBILI

- Spegnete l'alimentazione usando l'interruttore (immagine 1b).
- Procedete come per l'accesso alle batterie (vedi § 7•1).

La macchina è fornita di :

- 1 fusibile di potenza (immagini 9a e 9b) : fusibile marrone per la trasmissione di avanzamento a 70A. Il fusibile è accessibile nella parte anteriore sinistra all'interruttore di potenza.
- 2 fusibili comandi: 7,5A (A immagine 10) e 15A (B immagine 10). I fusibili sono accessibili nella parte anteriore destra.

## 8• MANUTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, scollegate l'alimentazione utilizzando l'interruttore (immagine 1b).

### 8•1 PULIZIA

La migliore manutenzione è pulire regolarmente la vostra macchina dopo ogni utilizzo. Si raccomanda di non usare acqua.

#### 8•1•1 RISCIAQUO DEL SERBATOIO (MBBR)

Dopo ogni utilizzo di prodotto fitosanitario, sciacquate sempre il serbatoio con acqua pulita.

### 8•2 MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

#### 8•2•1 MANUTENZIONE

La vostra macchina è fornita di 4 batterie al piombo (immagine 11) che non richiedono alcun intervento di manutenzione.

- Se dovete smontare le batterie, scollegate sempre per primo il terminale negativo e poi quello positivo.
- La batteria contiene acido solforico che è altamente pericoloso e che può provocare gravi lesioni in caso di contatto con la pelle o gli occhi. Usate quindi la massima prudenza. Indossate dei dispositivi di protezione (guanti, occhiali di sicurezza ...). In caso di contatto con pelle o occhi, risciacquate abbondantemente con dell'acqua e, se necessario, contattate subito un medico.
- Batteria e acido vanno tenuti fuori dalla portata dei bambini.
- Verificate regolarmente che i poli delle batterie non siano ossidati. Se necessario, puliteli e rivestiteli con del grasso.

#### 8•2•2 SMALTIMENTO BATTERIE

Le batterie contengono delle materie pericolose e non devono in alcun caso essere smaltite nell'ambiente naturale. Esse sono sottoposte a delle regole di smaltimento ben precise (direttiva 2006/66/CE).

Noi aderiamo, per l'eliminazione delle batterie marcate ETESIA, alla procedura d'eliminazione messa in atto nei paesi dove le macchine sono commercializzate.

### 8•3 MANUTENZIONE DEI PNEUMATICI

Rispettate sempre la pressione consigliata per i pneumatici. Pressioni diverse da quelle consigliate possono avere un'influenza negativa sulla guida. Ne può anche derivare una perdita di controllo della carriola.

Pressione anteriore: 0.8 bar  
Pressione posteriore: 1.2 bar

## 9• TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

Elemento	Prima di ogni utilizzazione	Ogni 10 ore	Ogni 50 ore o annualmente	Ogni 100 ore o annualmente
Freno	Controllate l'efficienza del freno di parcheggio	<b>Dopo le prime 10 ore, volete fate effettuare la prima revisione per vostro rivenditore ETESIA</b>		
Circuito elettrico	Controllate il buon funzionamento elettrico dei sistemi di protezione			
Ruote	Controllate la pressione dei pneumatici			
Carica della batteria	Ricaricate le batterie (§ 6•9)			Controllate che i poli delle batterie non siano ossidati Pulite e ingrassate se necessario

## 10• ARRESTO PROLUNGATO - RIMESSAGGIO INVERNALE

- Pulite la macchina a fondo.
- Lubrificate i pezzi mobili.
- Per garantire la longevità della batteria, caricate le batterie all'inizio del periodo di fermo (vedi § 6•9). Le batterie si scaricano naturalmente durante questa fase di rimessaggio invernale. Ogni 3 mesi di inattività della vostra macchina, collegate il carica batterie per ricaricare le batterie e scollegatelo quando le batterie sono cariche.
- Prima di ricominciare a utilizzare la carriola, caricate le batterie per assicurarvi un'autonomia sufficiente.



**ATTENZIONE:** utilizzate un carica batterie ETESIA.

**Rivolgetevi al rivenditore per le seguenti regolazioni e operazioni di manutenzione :**

- Cambio di tutti i pezzi o riparazioni per cui è necessario procedere allo smontaggio e che non sono menzionati in questo manuale d'uso.

## 11• RIPARAZIONE DEI GUASTI

### 11•1 SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA (SENZA ACCENDERLA)

Il by-pass (immagine 3) permette di spostare la macchina senza doverla avviare.



**ATTENZIONE!** In posizione by-pass disinserito (leva in posizione 0), la carriola non è frenata.

- Mettete la leva su posizione «0»: posizione trasmissione disinnestata per spostare la carriola. È possibile accedere alla leva dalla ruota anteriore sinistra. Per un migliore accesso, portate il cassone nella posizione di svuotamento o rimuovete la piattaforma di legno.



**ATTENZIONE!** Quando si accende la macchina, sul display apparirà il codice di errore 02A43 (indica che il bypass è disinserito).

Non guidate mai la macchina con il by-pass aperto.



**ATTENZIONE!** La posizione disinnestata deve essere utilizzata solo per brevi distanze e a bassa velocità (< 5 km/h). Dopo lo spostamento, non dimenticate di mettere la leva in posizione innestata. In caso di spostamento lungo grandi distanze di una macchina, utilizzate un mezzo di trasporto adeguato (rimorchio, furgone).

### 11•2 TRASPORTO

Per un eventuale trasporto su un rimorchio o un veicolo utilitario :

- Bloccate la carriola con cinghie (immagine 12).
- Bloccate le ruote con dei fermi.

Per ridurre le dimensioni della carriola elettrica è possibile ripiegare il manubrio. A tal fine :

- Allentate le leve (immagine 4).
- Inclinate il manubrio al massimo verso l'alto.
- Sbloccate il manubrio.
- Ribaltate il manubrio verso il basso. È possibile restringere le leve per bloccare il manubrio piegato.

Invertite la procedura per ritornare alla configurazione iniziale. Assicuratevi di impostare la giusta altezza.

**ATTENZIONE!** Fare attenzione a non danneggiare il fascio che passa attraverso il manubrio durante questa operazione.

### 11•3 CAMBIO DELLE RUOTE

Se si deve smontare una ruota, ciò dovrà essere effettuato su un suolo compatto e pianeggiante.

Non effettuate lavori sopra o sotto la macchina se è stata sollevata in modo provvisorio o in condizioni di sicurezza insufficienti.

Se non si disponete dell'attrezzatura adeguata o delle conoscenze del caso, rivolgetevi al rivenditore.

#### ATTENZIONE!

- Assicuratevi che il cassone (MBBR / MBBT) ed il serbatoio (MBBR) siano vuoti prima di sollevare la carriola.
- Non posizionate il cric sotto le batterie.

**Per smontare le ruote procedete nel seguente modo :**

#### 11•3•1 RUOTE ANTERIORI

- Spegnete l'alimentazione usando l'interruttore (immagine 1b).
- Allentate i bulloni delle ruote.
- Immobilizzate la macchina mediante dei cunei.
- Posizionate un cric sotto il longherone anteriore del telaio dal lato in cui la ruota deve essere cambiata e sollevate fino a che la ruota non sia staccata dal suolo (immagine 13).
- La macchina deve essere in pozione stabile.
- Rimuovete i 4 bulloni della ruota.
- Ora la ruota può essere rimossa.

Per montarla nuovamente, procedete in senso inverso.

Rispettate la coppia di serraggio : 80 - 100 Nm

#### 11•3•2 RUOTE POSTERIORI

- Spegnete l'alimentazione usando l'interruttore (immagine 1b).
- Immobilizzate la macchina mediante dei cunei.
- Mettete un cric nella parte posteriore della carriola al centro del rinforzo del supporto della batteria e sollevate fino a quando la ruota non si sia staccata da terra (immagine 14).
- La macchina deve essere in pozione stabile.
- Allentate le vite nella parte superiore e scollegate la ruota dal cerchione.
- Svitare il perno della ruota.
- Ora la ruota può essere rimossa dal suo asse.

Per montarla nuovamente, procedete in senso inverso, dopo aver lubrificato l'asse della ruota.

Rispettate la coppia di serraggio : 18.2 Nm

#### ELIMINAZIONE DEI PNEUMATICI CONSUMATI

E' vietato abbandonare o depositare nell'ambiente naturale o bruciare all'aria aperta i pneumatici. La nostra rete di vendita è informata dell'obbligo di riprendere gratuitamente i pneumatici delle carriole elettriche ETESIA.

#### 11•4 TABELLA DEI MALFUNZIONAMENTI

Il display visualizza i codici di errore

- codice tipo 02Axx

### 11•4•1 GUASTO SENZA CODICE ERRORE

DIFETTO	PROBABILI CAUSE	SOLUZIONI
Il display non si accende, la macchina non dà segni di alcun funzionamento	- Connettore di carica collegato - Fusibili	- Scollegate questo connettore - Controllate e sostituite i fusibili §7•2

## 11• RIPARAZIONE DEI GUASTI

### 11•4•2 GUASTO CON CODICE ERRORE

Codice errore	Difetto	Messaggio sul display	Causa del problema	Perché ?	Come riparare ?
02A27	Velocità di avanzamento ridotta o impossibile avanzare	<b>High temperature</b>	Surriscaldamento del comando trazione	Dello sporco impedisce il raffreddamento del comando trazione	Pulite l'area del comando trazione e lasciare raffreddare il controllore
02A28		<b>Motor temperature</b>	Surriscaldamento del motore trasmissione avanzamento	Dello sporco impedisce il raffreddamento del motore trazione	Pulite l'area del motore trazione e lasciare raffreddare il motore
02A29		<b>Battery Low</b>	Carica della batteria bassa / guasto della batteria	Batteria non carica o che non si carica	Ricaricate la batteria o sostituite l'intero pacchetto batterie
02A39	Impossibile avanzare	<b>FORW + BACK</b>	Contatti di marcia simultanea avanti / retro	Difetto del joystick	Verificate la posizione del joystick. Se l'allarme persiste rivolgetevi al vostro rivenditore
02A42		<b>LOW VOLTAGE</b>	Il comando trazione ha rilevato una tensione inferiore a quella richiesta	Tensione batteria troppo bassa	Ricaricate le batterie
02A43		<b>MANUEL BRAKE REL</b>	Interruttore by-pass non attivo	By-pass disinserito	Verificate la posizione del by-pass Controllate, riparate o sostituite l'interruttore by-pass, se necessario
02A44		<b>A44</b>	Collegamento difettoso		Rivolgetevi al vostro rivenditore
02A61		<b>A61</b>	Collegamento difettoso		Rivolgetevi al vostro rivenditore
02A62		<b>NO NEUT START</b>	Il joystick non è in folle all'accensione	Joystick bloccato in avanti o indietro	Verificate la posizione del joystick Rivolgetevi al vostro rivenditore per la regolazione e/o la sostituzione del joystick se l'allarme persiste
02A63		<b>PTO ON AT START</b>	L'interruttore ECO è collegato quando si avvia la macchina	Problema all'interruttore ECO	Spegnete l'interruttore ECO, quindi accendete la macchina e poi spegnetela girando la chiave di accensione Controllate e riparate i contatti dell'interruttore ECO Sostituite l'interruttore se necessario

## 12• ACCESSORI OPTIONAL

Disattivate l'alimentazione utilizzando l'interruttore (immagine 1b) prima di procedere all'installazione d'accessori, la manutenzione o la riparazione della macchina.

**PIATTAFORMA DI DI LEGNO MBPB** (immagine 15)

**CASSONE METALLICO MBBT** (immagine 16)

**CASSONE CON SERBATOIO MBBR** (immagine 17)

Il cassone MBBR costituisce un serbatoio che può contenere fino a 85l ed è adibito al trasporto d'acqua o di prodotti fitosanitari.

**MBER** (immagine 17)

• Sponde laterali e frontale, che permettono di aumentare il volume del cassone da 180L a 400L.

**MLMBE** (immagini 18 e 19)

• Piastra di fissaggio e leva di comando per gli accessori montati sulla parte anteriore della sua carriola elettrica.

**LAMA SPAZZANEVE MV80N3** (immagine 18)

• Consente di spazzare la neve sui viali e sugli impianti esterni. E' orientabile a destra o a sinistra.

• Si monta sull' MLMBE.

**DEMUSCHIATORE MM103** (immagine 19)

• Permette di rimuovere il muschio dal vostro prato.

• Si monta sull' MLMBE.

## DEFINIZIONI

- Rivenditore, rivenditore autorizzato: Distributore sotto contratto con ETESIA per la vendita e la manutenzione di apparecchiature di tale marca.
- Utilizzatore, acquirente: persona fisica o morale, impresa, ente o associazione che abbia acquistato legalmente, presso un rivenditore, un'apparecchiatura ETESIA nuova o d'occasione.
- Uso domestico: utilizzo di un'apparecchiatura su terreni privati, appartenenti all'utilizzatore e destinati al suo proprio uso esclusivo (parte privata di residenza principale, di residenza secondaria, frutteto...).
- Uso professionale: utilizzo di un'apparecchiatura ETESIA a titolo oneroso o meno su terreni collettivi, pubblici, terreni appartenenti ad un'impresa la cui attività non è legata alla manutenzione di spazi verdi (ospedali, associazioni, istituti scolastici...) oppure su terreni privati di proprietà di terzi.
- Pezzi di usura : pezzi che diventano inevitabilmente inadatti ad un corretto funzionamento dell'apparecchiatura in seguito al suo normale utilizzo e la cui sostituzione è programmata nel quadro di manutenzione regolare dell'apparecchiatura.
- Uso normale: utilizzo dell'apparecchio nel rispetto di tutte le istruzioni (comprese quelle di sicurezza e di manutenzione) fornite nel manuale d'uso.

## CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- Oltre alla garanzia legale, ETESIA offre una garanzia contrattuale. In linea generale, la garanzia ETESIA riguarda la sostituzione gratuita dei pezzi divenuti inutilizzabili a causa di un difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione. Questa garanzia è applicabile al prodotto così come uscito dalla fabbrica.
- Il trasportatore è il solo responsabile dei danni dovuti al trasporto. E' comunque responsabilità del destinatario, in caso di difetti alla consegna, di formulare delle precise riserve scritte sul documento di consegna, di farle controfirmare dal conducente e di confermarle per iscritto entro 48 ore tramite raccomandata con ricevuta di ritorno da inviare sia a ETESIA che al trasportatore.
- Le istruzioni d'uso, consegnate insieme ad ogni apparecchiatura, contengono tutte le informazioni relative all'utilizzo normale dell'apparecchiatura stessa. Qualsiasi utilizzo diverso da quelli previsti e descritti nelle istruzioni d'uso potrebbe rivelarsi pericoloso per l'utilizzatore, ridurre il ciclo di vita dell'apparecchiatura ed esonerare ETESIA da qualsivoglia responsabilità.

## GARANZIA CONTRATTUALE

- ETESIA offre, oltre alle garanzie legali riguardanti i vizi nascosti e i vizi potenziali e alla garanzia della conformità del bene rilasciata dal venditore al consumatore rispetto al contratto, la seguente garanzia contrattuale:

La garanzia contrattuale ETESIA viene accordata per la durata di 2 anni in caso di uso professionale o per una durata di 3 anni in caso di uso domestico a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura e sempre che vengano rigorosamente rispettate le seguenti condizioni. ETESIA accorda la garanzia contrattuale su batterie di trazione MBE, M2E, VTE e MEM.

- 1) Le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate.
- 2) Il modulo di garanzia è stato rispedito a ETESIA immediatamente dopo l'acquisto o compilato sul sito extranet.
- 3) Il pieno rispetto della o delle revisioni, come stabilito nella tabella di manutenzione del libretto d'uso.
- 4) Per richiedere la presa in consegna di una riparazione in garanzia, l'acquirente si rivolgerà prima ad un rivenditore autorizzato ETESIA. Se ciò dovesse rivelarsi impossibile, potrà anche rivolgersi direttamente a ETESIA che gli indicherà una soluzione alternativa.
- 5) Qualsiasi guasto considerato come sospetta anomalia coperta da garanzia contrattuale dovrà essere presentato da un rivenditore autorizzato. Solo le riparazioni effettuate nelle officine di un rivenditore autorizzato ETESIA possono essere oggetto di una richiesta di presa in garanzia.
- 6) Qualsiasi difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione riconosciuto come tale da ETESIA verrà preso in consegna (pezzi e mano d'opera) da ETESIA secondo il listino applicabile al rivenditore autorizzato.

Sarà dovere del rivenditore di far beneficiare l'utilizzatore della totalità della garanzia che gli sarà stata accordata da ETESIA. Se così non fosse, la responsabilità del rivenditore sarà totale ed ETESIA si riserva il diritto di annullare la propria decisione senza alcun indennizzo né preavviso.

- 7) Qualsiasi intervento realizzato nel quadro della garanzia, in particolare nel caso di sostituzione di pezzi, non potrà dar luogo ad una nuova data di validità del periodo di garanzia.
- 8) In caso di sostituzione di pezzi in garanzia, ETESIA si riserva il diritto di utilizzare o di fornire al rivenditore autorizzato dei pezzi nuovi o d'occasione. I pezzi sostituiti a titolo gratuito ritornano proprietà di ETESIA, e dovranno esserle restituiti su semplice richiesta. ETESIA si riserva il diritto di rifiutare la richiesta di garanzia se i pezzi non possono essere restituiti, per qualsivoglia ragione.
- 9) Questa garanzia non copre comunque i pezzi che sono divenuti inutilizzabili a seguito di una riparazione non conforme, del mancato rispetto della manutenzione regolare indicata nel manuale d'uso oppure a seguito di una normale usura.  
Ecco un elenco non completo dei pezzi d'usura : Candellette di pre-riscaldamento e di accensione, filtri, tubo di scarico, raccordi, membrane, lama(e), elementi di accoppiamento della lama, cinghie, frizione, cavi di comando, guaine, condotti del carburante, tubi, liquido di raffreddamento, fluidi di lubrificazione e idraulici, carburante, sedile, cofanature, protezioni o griglie del raccogliherba, telaio del raccogliherba, paraspruzzi, pneumatici, rivestimento del pedale, rivestimento del predellino, rullo anti-scalpo, asse del rullo, ecc.
- 10) Il diritto all'insieme della garanzia viene annullato nei seguenti casi:
  - a) Per eventuali danni causati dal mancato rispetto delle indicazioni d'uso, di sicurezza, di manutenzione o di immagazzinamento, come descritte nelle presenti istruzioni d'uso. ETESIA declina qualsiasi responsabilità, in particolar modo quella civile, per eventuali danni derivanti da un utilizzo diverso da quelli descritti nel presente manuale d'uso.
  - b) Per danni causati da un incidente o da una collisione.
  - c) A seguito di una modifica allo stato generale dell'apparecchiatura e/o all'utilizzo di pezzi non originali se questo è all'origine del danno.
  - d) In caso d'intervento sull'apparecchio da parte di officine diverse da quelle della rete di rivenditori autorizzati ETESIA.
- 11) In caso di cambio del proprietario dell'apparecchiatura, la scadenza della garanzia ancora in essere può essere trasferita al nuovo proprietario se quest'ultimo ne ha fatto richiesta scritta al Servizio Post-Vendita di ETESIA. Così facendo, il nuovo proprietario conferma di aver ricevuto le istruzioni d'uso e le condizioni di garanzia insieme all'apparecchiatura e di accettarle senza riserva.
- 12) ETESIA si riserva la possibilità di verificare se le condizioni preliminari di concessione della garanzia contrattuale sono state rispettate dall'acquirente.
- 13) Se viene richiesta l'applicazione della garanzia, ETESIA consegna i pezzi di ricambio nel più breve lasso di tempo. Non potrà comunque essere richiesta una consegna immediata. Un ritardo di consegna non giustificerebbe in alcun caso una richiesta di danni e interessi nei confronti di ETESIA SAS. Per lo stesso motivo, qualsiasi ritardo di consegna non comporterà alcun prolungamento della garanzia.
- 14) Qualsiasi rivendicazione supplementare nei confronti di ETESIA è esclusa.
- 15) In caso di contestazione di una richiesta di garanzia, l'unico tribunale competente sarà quello indicato nel contratto di distribuzione stipulato tra ETESIA e il rivenditore autorizzato interessato.

## OSSERVAZIONE IMPORTANTE :

All'acquisto dell'apparecchiatura, il modulo di garanzia deve essere :

- rispedita debitamente compilata e firmata a :

**ETESIA – SERVIZIO GARANZIA**  
**67165 WISSEMBOURG CEDEX FRANCE**

- oppure compilata online sul sito extranet dal rivenditore

Tali garanzie contrattuali si aggiungono alla garanzia legale per i vizi nascosti e i vizi potenziali e alla garanzia di conformità del bene rilasciata dal venditore al consumatore rispetto al contratto.



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Conformemente alla direttiva 2006/42/CE

Noi,

# ETESIA

13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

dichiariamo, sotto la nostra piena responsabilità, che le carriere elettriche, modello MBE, alle quali fa riferimento il presente rapporto, soddisfano l'insieme delle disposizioni pertinenti alla direttiva 2006/42/CE ad esse applicabili, così come alle disposizioni delle altre direttive europee ad esse applicabili :

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| - 2014/30/UE (del 26/02/14) | Compatibilità elettromagnetica  |
| - 2006/66/CE (del 06/09/06) | Relativa alle pile e accumulatori contenenti sostanze pericolose e la loro eliminazione                 |
| - 2011/65/UE (del 08/09/11) | Limitazione all'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche |

M. Schmitt Freddy

13, rue de l'industrie 67165 Wissembourg CEDEX,

è la persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica.

Valutazione della conformità con controllo interno della fabbricazione di una macchina secondo l'allegato VIII della direttiva 2006/42/CE.

Modello :



Anno di fabbricazione

Numero de serie :

Sottoscritto a Wissembourg, il 10/04/2019

M. Francis NEFF



Il Presidente

ETESIA si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche dei modelli presentati. Le immagini e le illustrazioni non sono vincolanti.

ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F -  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
R.C.S. Strasbourg B343 510 996

Affrancare  
alla tariffa  
in vigore

**ETESIA**

**SERVIZIO GARANZIA**

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
Francia



